

寫信給奶奶

文／新川智子
圖／市居美佳
譯／陳滢如



啾啾把他的關懷透過信件傳送給小臭鼬可可。在日本也有了一個小男孩非常的喜歡寫信。這次，他要寫信給奶奶卻發生了一連串趣事。

小朋友，你可以說說看，小男孩寫的信和平常的信有那些不一樣的地方嗎？

新川智子
出生於日本東京都。育兒支援團體「Kids FINE COLOR*」代表。2012年，《寫給奶奶的信》榮獲第五屆繪本文字大賞（主辦單位：日本兒童文學協會／童心社）。隨後成為其第一部繪本作品。育有一兒。

出生於日本兵庫縣，畢業於神戸大學教育學部美術科。經常舉辦音樂會、朗讀會、繪本創作工作坊等活動。

繪本作品有《芋蟲會議》（苦書房）、《一根蠟燭》（小蟬書房）、《貓鼠小光與密過小星星》（苦書房）、《小路布列塔尼》系列（愛麗絲館）、《鼓鼓～小猴子們，危險！快逃！》（兒童未來社）、插畫作品有《學校的小兒童》（童心社）、紙芝居作品有《睡午覺蟲》、《喜歡做菜的圍裙奶奶》、《小燈怪怪》（以上均為童心社出版）等多數作品。育有一兒。

寫信給媽媽

作者／賴川聖子 繪者／市原佳子 譯者／陳淑芳
 發行人／黃錦輝 副總經理／張若千 副總經理／周子航 企劃編輯／江乃婷 美術總監／許雪佩 封面設計／吳佩儀
 公費審核／鄧小虹、余國 國際書展／吳金全 李序斌
 出版／城邦文化事業股份有限公司 小東路119號1樓
 發行／美國華盛頓州西雅圖僑務中心 城邦分公司 城邦出版集團總經銷
 總經銷／美國華盛頓州西雅圖僑務中心 城邦分公司 郵政總局／50001021 新豐源號／(08) 312-4712 宏業金隆未滿100元，請於付郵費郵金10元
 法律顧問／王壬文律師 元正法律事務所 台北市羅斯福路三段147號樓上
 台北市區建設局／樹黨區鄭文文化事業有限公司 電話：(02) 2695-4961
 高雄市區建設局／城邦(高雄)出版集團 City 60 Sdn.Bhd. (4583721) 電話：(603) 9057-8822 傳真：(603) 9057-6622 E-mail: cfb@city.com.my
 檳城區建設局／城邦(檳城)出版集團 City (M) Publishing Group Limited 電話：(852) 2508-6231 傳真：(852) 2508-9337
 廈門／2017年11月(版) Printed in Taiwan ISBN 97996-90320-2
 ◎版權所有，不得翻印 ◎本書如有破損或缺頁，請寄來本公司更換

Copyright © 2016 by DORHNSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo
First published in Japan in 2016 by DORHNSHA Publishing Co., Ltd.
Traditional Chinese translation rights arranged with DORHNSHA Publishing Co., Ltd.
Through Japan Foreign Rights Centre / Baidou Chinese Media Agency

寫信給奶奶

新川智子／文 市居美佳／繪
陳瀾如／譯



小約翰最喜歡寫信了。
「這封信一定要安全寄達！」

「奶奶還沒回信嗎？」
正當小約翰感到坐立不安的時候，
奶奶的信寄來了。



親愛的小約翰：
勇敢帥氣的小約翰
你過得好嗎？
下次我會帶
奶奶家剛摘下來的
橘子去喲！
愛你的奶奶

小約翰好開心，
馬上又想回信給奶奶。

「啊！想到了！
信就寫在大大的橡果上吧！
奶奶收到的時候，
一定會好開心的！」



小約翰

媽媽

「信寫好了！」

正當小約翰要寫上奶奶名字的時候，
一個不小心踩到地上的玩具車，
滑了一跤，咕嚕咻——碰！

「啊！」橡果「砰」地飛了出去，
打中了外面正在散步的老爺爺的頭。





「唉！這真是橡果嗎？上面好像有寫字呢！」

「真是對不起！」

那是我兒子不小心弄丟的。」

「老爺爺，對不起！」

我不知道橡果竟然會飛。」

「哈哈！原來是一顆活力十足的橡果，那也不能怪你呀！」

「那顆橡果啊，要是拿去種，一定會長成一棵健康強壯的大樹唷！」

「嗯！那我馬上拿去種在庭院看看。」

「之後我一定會去老爺爺家看的，再見！」



小約翰

媽媽

老爺爺

小約翰在陽臺上發現了一片樹葉，
他想到可以把信寫在這片葉子上。
「這麼美的一封信，奶奶收到的時候，
一定會好開心哪！」

媽媽在廚房呼喚著小約翰：
「可以幫媽媽去一趟蔬菜店買洋蔥回來嗎？」
「太好啦！買東西小幫手，出發囉！」



小約翰

媽媽

「小幫手，小幫手，
好高興啊！」
為了不讓這封葉子信破損，
小約翰輕輕地放進郵筒中。

「啊！糟糕了！」
「小朋友，你怎麼啦？」
「我想寄信給奶奶，
卻忘了寫上奶奶的名字，
也忘了貼上郵票了！」



媽媽

老奶奶

「郵差先生，您辛苦了！
可以請您幫我們一下嗎？」
「發生什麼事了呢？」
「這位小男孩剛剛寄出去的信，
好像忘記寫收件人名字，也忘記貼郵票了。」
「這簡單，我馬上找給您。」
哎呀！這該不會就是小朋友你寫的信吧？」



「哇！真可愛！可是，小朋友，
這封葉子信可能沒辦法寄到奶奶家喔。」
郵差先生也說：「在寄送的途中，
葉子信一不小心就會破掉囉！」
「那…這封葉子信送給老奶奶您，
就當作謝謝您幫忙的小禮物。」
「哇！好棒喔！我會好好珍惜這封葉子信，
不會讓葉子信破掉的。」
老奶奶滿臉笑容，向小約翰揮揮手。



小約翰

老奶奶

郵差

「歡迎光臨！歡迎光臨！」
小約翰大聲說：「請給我洋蔥！」
「這顆洋蔥又香甜又好吃喲！」老闆說。
「我知道洋蔥吃起來甜甜的，
而且我還知道吃洋蔥之前要剝皮喲！」
小約翰得意地剝下一片洋蔥皮給老闆看。



「我想到一個好點子了！」
小約翰跟蔬菜店老闆
借了一枝筆，寫了一封信。



就在這時候，突然「咻」地吹來一陣強風！
把洋蔥皮吹到天上去了。

小約翰

老闆

「唉……今天也是孤單一個人哪！
要是誰能夠來我們家玩，就不會寂寞了啊！」
隔壁鎮的老爺爺，一個人坐在走廊上，
突然飛來一片洋蔥皮，「啪嗒」黏在老爺爺腳上。
「咦？是洋蔥皮嗎？這上面
好像有寫字呢！」



「就像洋蔥皮上寫的那樣，
我去找孫子玩就好了啊！
已經等不及了，我這就買餅乾去見孫子吧！」

老爺爺

小約翰

「我回來啦！」
「謝謝小幫手。來，這是給你的小獎勵。」
「哇啊！是彈珠汽水！這是什麼口味呢？
是哈密瓜口味嗎？」
小約翰看著一閃一閃亮晶晶的包裝紙，
想到了一個好點子。
「奶奶收到亮晶晶的信，
一定會很驚喜吧！」



小約翰寫好信之後，
不知不覺就睡著了。



老爺爺

老奶奶

媽媽

小約翰

這時候，

小約翰的奶奶搭上了公車，手上拿著好多橘子。

奶奶要去見小約翰。



「叮咚！」

「這一站下車！」

小約翰的奶奶下車後，
走著走著，遇見了一位老爺爺。
「您好！您正在種什麼呢？」
「您好！今天住在我們家附近的
一位小朋友給了我一顆橡果，
他說會長成健康茁壯的大樹，
我就拿來種看看。」



「辛苦了！請您吃橘子。」
「謝謝您。收到您的橘子，
讓我更有活力了呢！」
「下次再和我的孫子一起
來看您種的橡樹啲！」
「歡迎！歡迎！衷心期盼。」



老爺爺

奶奶

奶奶繼續向前走，
迎面走來了一位滿臉笑容的老奶奶。
「您看起來相當開心的樣子耶！」
「是啊！住在我們家附近的小男孩，
剛剛給了我一封信喲！」



「哇，這片葉子真漂亮。」
「其實這原本是小男孩要寫給奶奶的信。
能收到這封可愛葉子信的人，真幸福啊！
感覺我也分享了其中幸福的感受。」
「提到分享，要不要來一點橘子呢？」
「謝謝，今天每件事情都好幸福啊！」



老奶奶

約翰奶奶

小約翰的奶奶繼續往前走，
在轉角的地方，差點撞到一位老爺爺。
「啊！真不好意思啊！
我從隔壁城鎮來看我的孫子，
買了太多餅乾就…」



「我也跟您一樣，是來見我的孫子。
不介意的話，這些橘子也送給您的孫子吧！」
「這橘子真新鮮啊！我也送您們餅乾，
請收下。」
「看起來好美味的餅乾。感謝您！」



老爺爺

約翰奶奶

「小約翰，午安。」

小約翰聽到奶奶溫柔的聲音後醒了過來。

「哇！奶奶來我們家了，我好開心喔！」

「奶奶見到小約翰也很開心喔！」



約翰奶奶

小約翰

「我有寫信給奶奶唷！」
小約翰拿出一張彈珠汽水的包裝紙。
「我寫了好多封信給奶奶，
可是現在只剩下這一封了。」
「奶奶也帶了好多顆橘子來，
可是現在只剩下這一顆橘子了。」
「感覺好奇妙呀！」



小約翰

約翰奶奶



小約翰一邊吃著橘子和小點心，
一邊開心地跟奶奶說今天發生的所有小故事。



【暖心推薦】 最溫暖的關心就在一來一往中

文／陳澄如

《寫信給奶奶》榮獲第五屆繪本文字大賞，富含溫馨的故事力、童趣創意的畫風，每位主角的造型都有其代表意義：像是戴著橡果形狀帽子的爺爺爺，有著胡蘿蔔造型的臉蛋和五官的蔬菜店老闆，還有樹葉臉型的老奶奶，以及洋蔥頭造型的老爺爺，你發現了嗎？

手寫信的文字是有溫度的，彷彿是跳躍的音符，帶給閱讀的人元氣、溫暖與幸福。從奶奶寄給小約翰的信裡，可以感受到奶奶的溫柔，字裡行間總不忘給予鼓勵與祝福。在書信往來間，小約翰也自然能夠表達出心中對奶奶的祝福、喜歡與想念。而這些珍貴的心情感受，可能是大家比較無法面對面說出口，因為害羞而只敢寫在書信中。奶奶眼中「勇敢帥氣」的小約翰，總能想出新奇的方式，帶給奶奶驚喜。

日常生活上可能會被遺忘的點滴，在小約翰眼中，就像無可取代的寶物，代替他傳達重要訊息給奶奶。像是掉落在地上的橡果、枯黃的葉子、捨棄不用的洋蔥皮以及不起眼的包裝紙，小約翰賦予這些物品新生命與重要使命。故事中安排了無意間的巧合事件，讓原本不相識的人們相遇了。老爺爺和老奶奶以寬容的心聆聽小約翰的心聲，沒想到得到一份驚喜的小禮物。信中文字點燃了他們內心的熱情，讓他們能夠更自在地做自己，發現原來自己仍是很生命力的，並且受人喜愛、富有行動力的，從信中得到「還有人知道我的好」那樣的鼓勵心情，也因此讓人生變得更加活力十足。

小約翰和奶奶都是喜愛分享、傳遞溫暖的小天使，人與人之間的話語以及文字，讓幸福產生連鎖效應，箇中的善意不斷傳承下去。手寫信，好有趣也好溫暖啊！小朋友，你也想試試看嗎？讓我們跟小約翰一起寄出屬於自己的「神奇信」吧！

「親愛的奶奶，您過得好嗎？」

小約翰最喜歡寫信了，

這次，他要用最特別的方式

表達對奶奶的關心。

一起來寫信給

你最親愛的家人吧！



寫信給奶奶

文／新川智子

圖／市居美佳

譯／陳滢如

小光點

寫信給奶奶

文／新川智子
圖／市居美佳
譯／陳滢如





✧ 故事發展順序

時間

人物

地點

物件

事情：(何人+何事)

.....

先

Fact我讀到

- ◆ 小^{ㄅㄧㄠˋ ㄩㄣˋ}約^{ㄩㄝˋ}翰^{ㄏㄢˋ}用^{ㄩˋ}哪^{ㄋㄚ}些^{ㄒㄩㄝˋ}東^{ㄉㄨㄥ}西^{ㄒㄩ}寫^{ㄒㄩㄝˋ}信^{ㄒㄩㄣˋ}給^{ㄍㄟˋ}奶^{ㄋㄞˋ}奶^{ㄋㄞˋ}？
- ◆ 奶^{ㄋㄞˋ}奶^{ㄋㄞˋ}帶^{ㄉㄞˋ}了^{ㄌㄞˋ}什^{ㄕㄨˋ}麼^{ㄇㄛˋ}東^{ㄉㄨㄥ}西^{ㄒㄩ}要^{ㄧㄠˋ}去^{ㄑㄩˋ}見^{ㄐㄢˋ}小^{ㄅㄧㄠˋ ㄩㄣˋ}約^{ㄩㄝˋ}翰^{ㄏㄢˋ}？
- ◆ 你^{ㄋㄞˋ}覺^{ㄐㄩㄝˋ}得^{ㄉㄞˋ}小^{ㄅㄧㄠˋ ㄩㄣˋ}約^{ㄩㄝˋ}翰^{ㄏㄢˋ}把^{ㄅㄚˋ}信^{ㄒㄩㄣˋ}件^{ㄓㄩㄢˋ}投^{ㄊㄞˋ}進^{ㄐㄢˋ}郵^{ㄧㄠˋ}筒^{ㄊㄨㄥ}後^{ㄏㄞˋ}，
為^{ㄨㄞˋ}什^{ㄕㄨˋ}麼^{ㄇㄛˋ}會^{ㄍㄞˋ}說^{ㄕㄨㄞˋ}： 「啊^ㄚ！糟^{ㄘㄞˋ}糕^{ㄍㄠ}了^{ㄌㄞˋ}！」？

Feeling我覺得

◆ 最後，奶奶的橘子只剩下一顆，她的心情有難過嗎？為什麼？

◆ 看完了這本書，你出現了那些感覺呢？

Finding我發現

- ◆ 每位主角的造型有什麼特別的地方嗎？
- ◆ 為什麼葉子信沒辦法寄到奶奶家呢？
- ◆ 從小約翰和奶奶的信的內容來看，說說看他們各擁有什么樣的個性呢？

Future我將來

◆ 現在寫信方式多元化，你會想自己動手寫一封信送給別人嗎？為什麼？

◆ 日常生活中，還有哪些可以拿來寫信的素材或地方呢？

故_{ㄍㄨˋ}事_{ㄕㄨˋ}裡_{ㄌㄧˇ}的_{ㄉㄜˊ}小_{ㄒㄩㄥ}約_{ㄩㄠˋ}翰_{ㄏㄢ}和_{ㄏㄜˊ}奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ}都_{ㄉㄨ}是_{ㄕㄨˋ}傳_{ㄇㄨㄢˊ}
遞_{ㄉㄧˋ}溫_{ㄨㄣ}暖_{ㄋㄨㄢˇ}和_{ㄏㄜˊ}樂_{ㄌㄜˊ}於_{ㄩˊ}分_{ㄈㄣ}享_{ㄒㄩㄥ}的_{ㄉㄜˊ}小_{ㄒㄩㄥ}天_{ㄊㄩㄢ}使_{ㄕㄨˋ}，
小_{ㄒㄩㄥ}朋_{ㄆㄥ}友_{ㄩˇ}你_{ㄋㄨㄣˇ}也_ㄟ想_{ㄒㄩㄥ}傳_{ㄇㄨㄢˊ}遞_{ㄉㄧˋ}你_{ㄋㄨㄣˇ}的_{ㄉㄜˊ}關_{ㄍㄨㄢ}懷_{ㄏㄨㄞˊ}給_{ㄍㄟ}
需_{ㄒㄩ}要_ㄟ幫_{ㄅㄤ}助_{ㄓㄨˋ}的_{ㄉㄜˊ}人_{ㄖㄣ}嗎_{ㄇㄚˊ}？



①



②

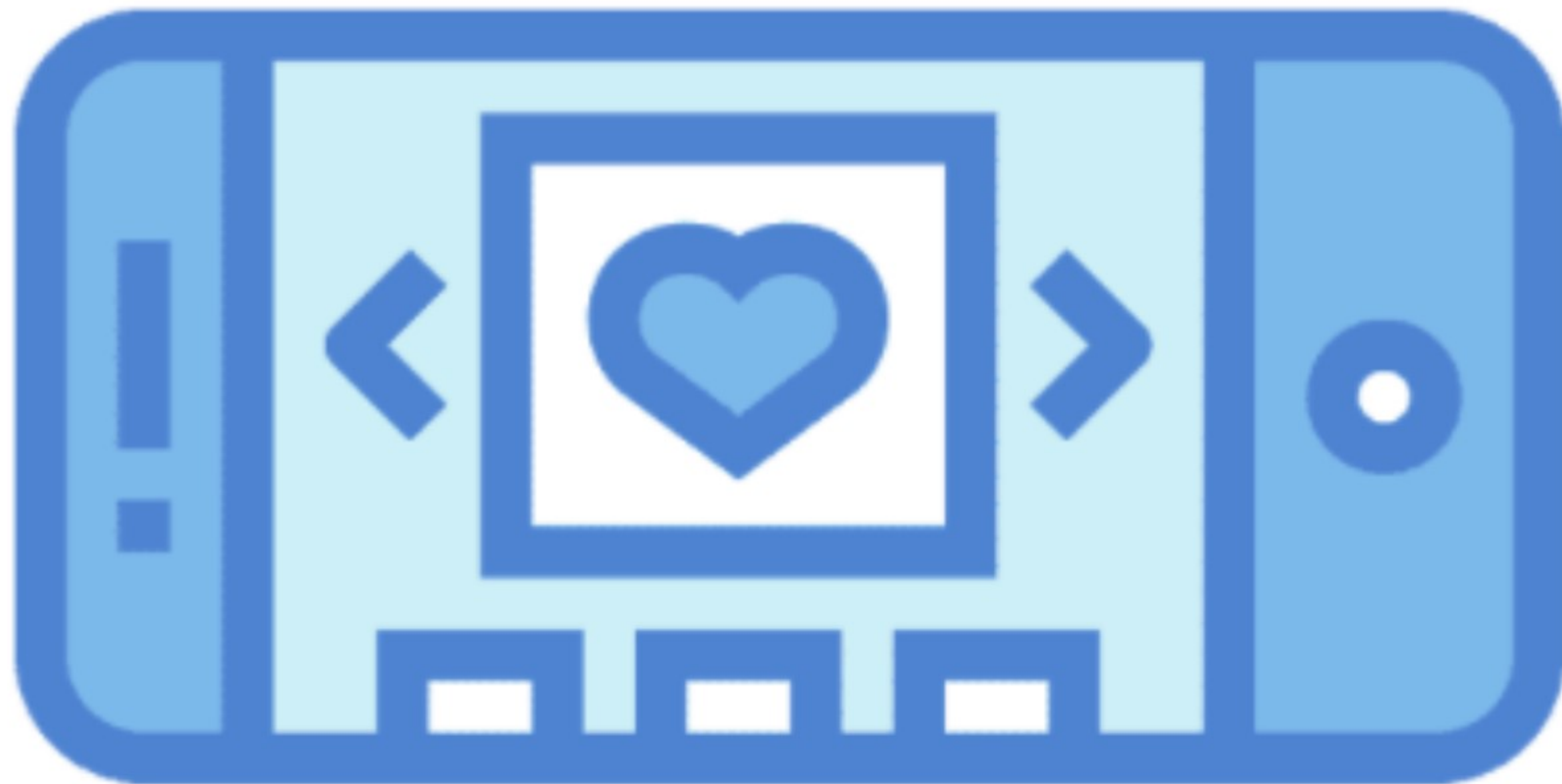


③

猜_チ猜_チ看_マ，哪_{ナニ}一_ハ張_シ圖_ズ是_ハ郵_ユ差_サ？

一封信的旅行

貼郵票處	收信人 蔡佩芳 小姐 啟	收信人郵遞區號 33851
寄信人地址 桃園市蘆竹區南山路三段十號	收信人地址 桃園市蘆竹區南山路三段一號	
寄信人 小約翰 緘		
寄信人郵遞區號 33851		



2

3

4

5

6

7

一封信的旅行



貼郵票處

收信人

收信人郵遞區號
33851

桃園市蘆竹區南山路三段一號

收信人地址

蔡佩芳 小姐 啟

桃園市蘆竹區南山路三段十號

寄信人地址

寄信人 小約翰 緘

33851

寄信人郵遞區號

寄信人郵遞區號

收信人地址

寄信人

貼郵票處

33851
桃園市蘆竹區南山路三段440號
何○○ 緘

收信人郵遞區號 33851

收信人地址 桃園市蘆竹區南山路三段440號

收信人 蔡○○ 小姐 啟

認識郵便筒



認識郵筒顏色



一封信的旅行

綠色代表平信，意味著和平訊息的傳遞，例如本地、其他地區。

紅色郵筒是有緊急的意思，是特殊信件，例如航空或限時信件。

小小郵差體驗遊戲

體驗遊戲-小小郵差

快來幫忙送信

小小郵差

遊戲開始 ▶



安中路
106



中港路
20

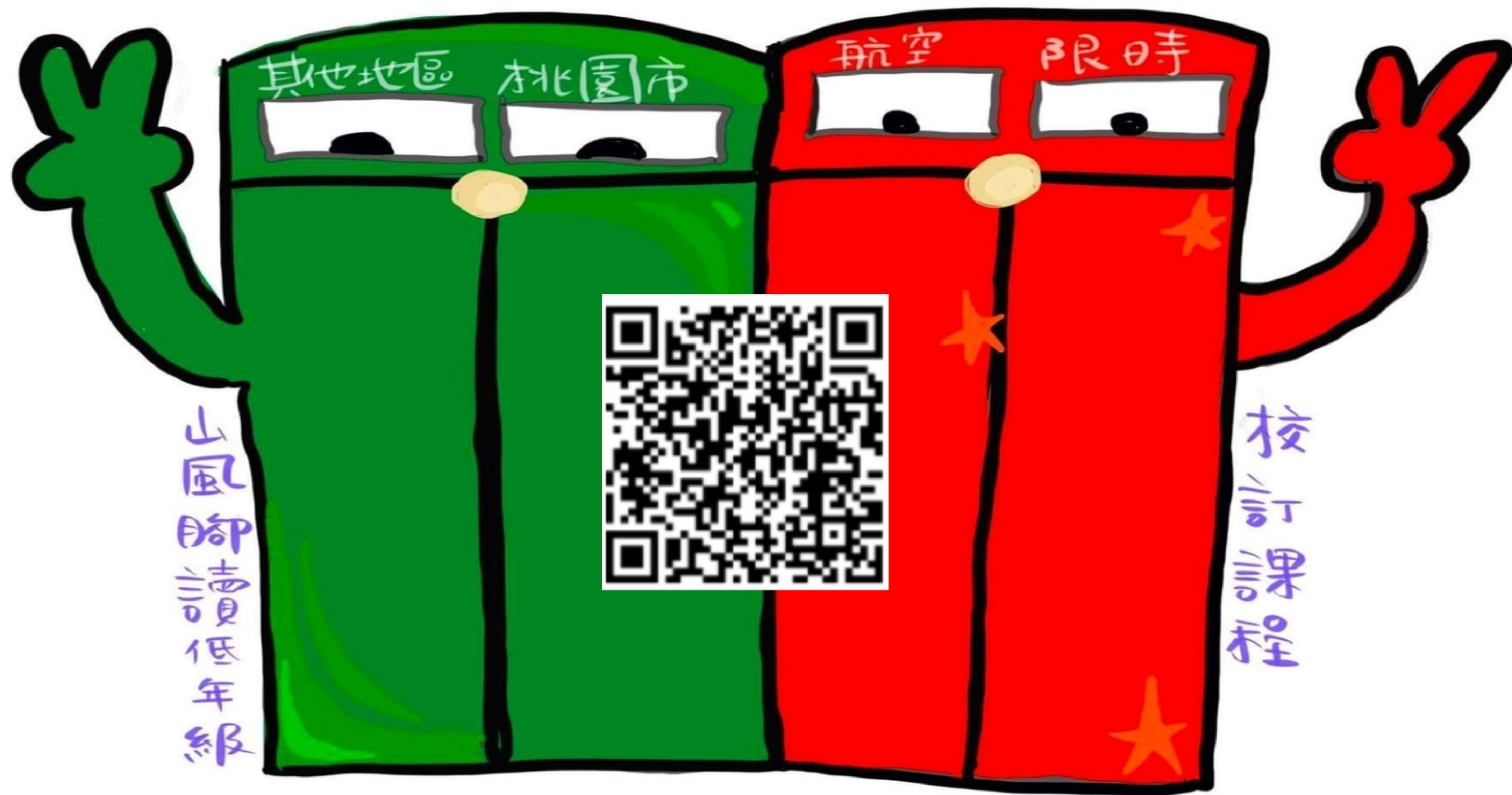
仁愛路
195

台北市
仁愛路
195

台北市
安中路
106

遊戲說明：

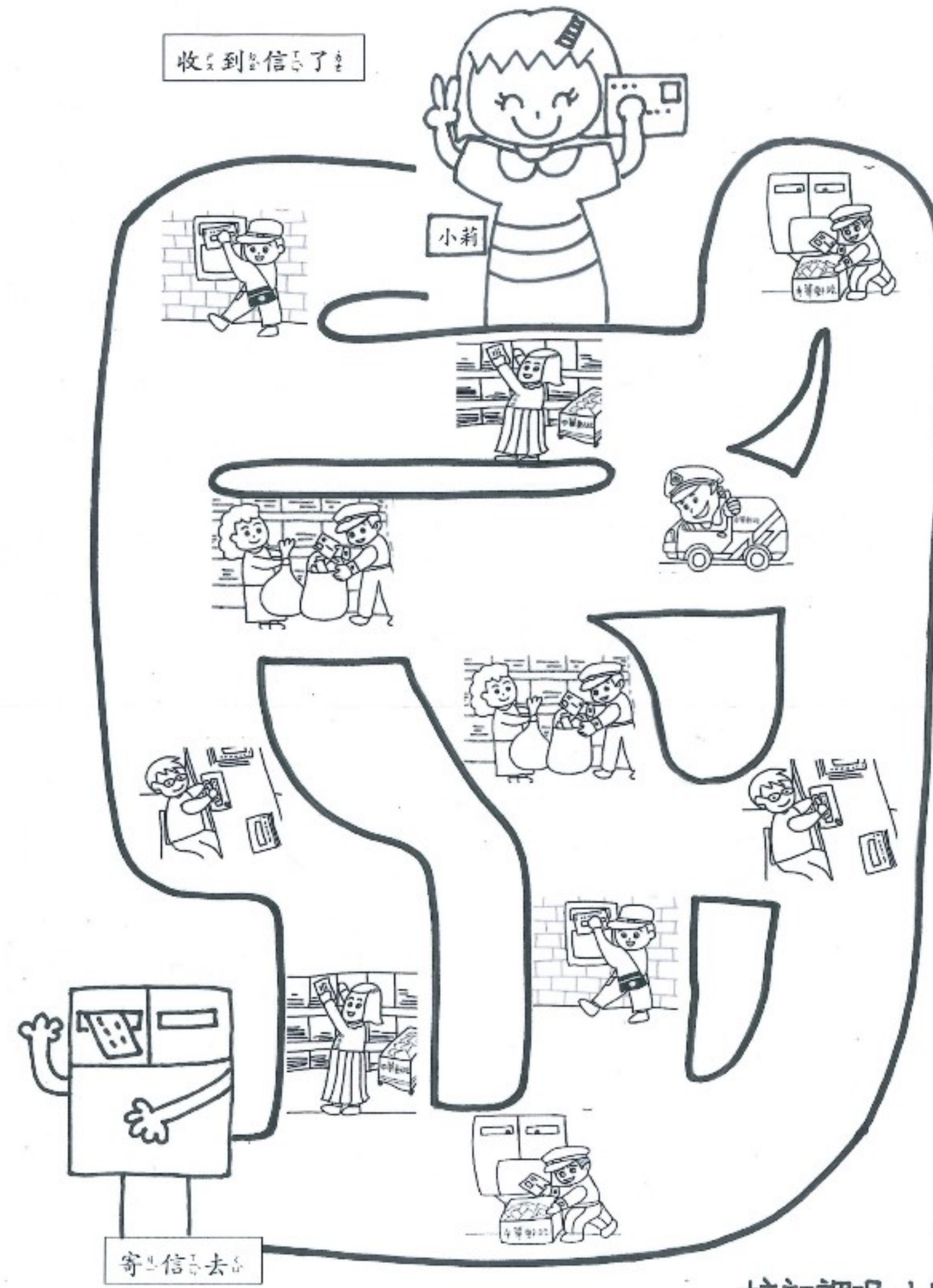
1. 請選擇你喜歡的人物來送信。
2. 將配件拖曳到你選擇的人物裝扮成郵差。
3. 將信筒拖到郵袋裡。
4. 小朋友，你幫了郵差大忙，前往下一個任務。
5. 請幫三封信的郵票蓋郵戳。
6. 小朋友，你幫了郵差大忙，前往下一個任務。
7. 請依照信封地址放進正確的地址信箱。
8. 小朋友，你好棒，幫了郵差叔叔大忙呢！



信的旅行

小朋友，請找出正確的路，讓小莉能順利收到信。

班級：_____ 姓名：_____



校訂課程:山風腳讀